

UWIERZYTELNIONE TŁUMACZENIE Z JEZYKA NIEMIECKIEGO

HARPEN POLSKA

HARPEN

HARPEN POLSKA Sp. z o.o., ul. Powstanców Śląskich 28, 53-333 Wrocław

List polecony z potwierdzeniem odbioru przesyłki

SKT Sp. z o.o.

Kotzur + Partnerzy

pan mgr inż Benedict Kotzur

ul. Klimasa 4b

50-515 Wrocław

Polska

Wasz znak	Wasza wiadomość z dnia	nasz znak	nr telefonu	data
		Be/Ki	+49-231-5199-115	19.10.99r.

Wypowiedzenie umowy o współpracy

Szanowny Panie Kotzur !

Niniejszym, z ważnego powodu wypowiadamy z natychmiastowym skutkiem umowę o kooperacji, zawartą pomiędzy nami w dniu 31.10.1996r, wraz z wszystkimi umowami dodatkowymi. Stosując zasadę przezorności, we właściwym terminie - zgodnie z § 9 porozumienia o kooperacji - , wypowiadamy także porozumienie, w możliwie jak najszybszym terminie.

Realizacja nie zakończonych, wspólnych projektów pozostaje bez zmian. To samo dotyczy wzajemnych, jeszcze nie wyrównanych żądań.

Już teraz prosimy o zwrot otrzymanych od nas dokumentów, lub ich kopii, czy też informacji, o ile są one Państwu niekoniecznie potrzebne do realizacji pozostałych projektów.

Po zakończonej współpracy należy zachować ścisłą tajemnicę o otrzymanych w ramach kooperacji informacjach, szczególnie dotyczących warunków dostawy energii cieplnej.

Występowanie w imieniu Harpen Polska jako np. główny przedstawiciel itp. , czy używanie nazwy w rozmowach z klientami jest tak, jak w przeszłości, kategorycznie niedopuszczalne. To samo dotyczy oczywiście używania dokumentów, wzorów umów itp., odpowiadających strukturze i treści takowych firmy Harpen Polska, lub z nimi w inny sposób porównywalnych.

Kopię tego wypowiedzenia przekazaliśmy do Biura Inżynierskiego Kotzur i Partnerzy w Essen.

Z poważaniem

Harpen Polska Sp. z o.o.

/-/ dr Bergandt

cc: Kotzur + Partnerzy w Essen, pan Kotzur

Prawidłowość powyższego tłumaczenia z języka niemieckiego potwierdzam niniejszym.
Tłumacz przysięgły języka polskiego na rejon Wyższego Sądu Krajowego Hamm.

Castrop-Rauxel, 20.10.1999r.

